

II

(Актове, приети по силата на договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 30 ноември 2005 година

относно производство по член 81 от Договора за създаване на Европейската общност срещу Armando Alvarez SA, Bernay Film Plastique, Bischof + Klein France SAS, Bischof + Klein GmbH & Co. KG, Bonar Technical Fabrics NV, British Polythene Industries PLC, Cofira-Sac SA, Combipac BV, Fardem Packaging BV, FLSmidth & Co. A/S, FLS Plast A/S, Groupe Gascogne, JM Gesellschaft für industrielle Beteiligungen mbH & Co. KGaA, Kendrion NV, Koninklijke Verpakingsindustrie Stempher CV, Low & Bonar PLC, Nordenia International AG, Nordfolien GmbH, Plásticos Españoles SA, RKW AG Rheinische Kunststoffwerke, Sachsa Verpackung GmbH, Stempher BV, Trioplast Industrier AB, Trioplast Wittenheim SA, UPM-Kymmene Oyj

(Дело COMP/38354 — Промислени торби)

(нотифицирано под номер C(2005) 4634)

(само текстовете на английски, испански, немски, нидерландски и френски са автентични)

(2007/686/ЕО)

На 30 ноември 2005 г. Комисията прие решение относно производство по член 81 от Договора за ЕО. В съответствие с разпоредбите на член 30 от Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета⁽¹⁾ с настоящото Комисията публикува имената на страните и основното съдържание на решението, включително наложените санкции, вземайки предвид законния интерес на предприятията за защита на търговската им тайна.

1. ОБОБЩЕНИЕ НА ДЕЛОТО

1.1. Адресати

(1) Решението е относно нарушение на член 81, параграф 1 от Договора за ЕО и се отнася за следните предприятия:

- Fardem Packaging BV и Kendrion NV;
- Nordenia International AG и Nordfolien GmbH;
- Trioplast Wittenheim SA и Trioplast Industrier AB;
- Combipac BV и British Polythene Industries PLC;
- FLS Plast A/S и FLSmidth & Co. A/S;
- Bischof + Klein GmbH & Co. KG;
- Cofira-Sac SA;
- Bischof + Klein France SAS;
- Plásticos Españoles SA (наричано по-долу Aspla) и Armando Álvarez SA;
- RKW AG Rheinische Kunststoffwerke и JM Gesellschaft für industrielle Beteiligungen mbH & Co. KGaA;
- Sachsa Verpackung GmbH и Groupe Gascogne;
- UPM-Kymmene Oyj;

⁽¹⁾ ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 411/2004 (ОВ L 68, 6.3.2004 г., стр. 1).

- Bernay Film Plastique, formerly Conditionnement и Industrie SA;
- Bonar Technical Fabrics NV и Low & Bonar PLC;
- Stempheer BV и Koninklijke Verpakingsindustrie Stempheer C.V.

- (2) Горепосочените адресати на решението са участвали в едно-единствено непрекъснато нарушение на член 81 от Договора за ЕО, обхващащо територията на Бенелюкс, Франция, Германия и Испания⁽¹⁾, изразено в съгласуване на цените на промишлените торби, в определяне на общ модел на ценообразуване, в разпределяне на пазарни дялове и квоти, на клиенти и сделки, както и в съгласувано участие в търгове и в обмен на специфична информация. Съответната продължителност на нарушението за всеки от адресатите на решението е между 3 и 20 години.

1.2. Отрасълът за производство на промишлени торби

- (3) Найлоновите промишлени торби⁽²⁾, общо наричани „промишлени торби“, се използват за пакетиране на основни стоки и в повечето случаи на суровини, химически торове, полимери, строителни материали, селскостопански и градинарски продукти и храни за животни.
- (4) Найлоновите промишлени торби се разделят на четири категории:
- отворени промишлени торби;
 - вентилни торби;
 - торби FFS („form, fill and seal“);
 - касетъчни торби.

1.3. Предлагане

- (5) От началото на 90-те години се наблюдава тенденция към концентрация на предприятията производители на найлонови покрития и торби. През последните години са извършени няколко придобивания. При все това, заедно с големите европейски предприятия, разположени в няколко държави-членки на ЕС, по-малките предприятия, които са избрали стратегия за развитие на местно ниво, също присъстват на този пазар.

1.4. Търсене

- (6) До 50-те години на миналия век са се произвеждали текстилни и хартиени торби за опаковане на стоки. С

развитието на товарния морски транспорт производството на текстилни торби запада. Въвеждането през 50-те години на миналия век на полиетиленовата торба довежда до увеличаване на търсенето на този вид торби, които наред с други неща отговарят на производствените нужди от водоустойчиво пакетиране.

- (7) От средата на 70-те години на миналия век торбите от вида FFS постепенно заместват другите видове промишлени торби. Техният успех се дължи основно на автоматизирания процес на пълнене, който позволява големи количества да бъдат обработени и да се ограничат нуждата от работна ръка.

1.5. Обхват на нарушението

- (8) Разследването показва, че картелът обхваща пазарите на Бенелюкс, Франция, Германия и Испания. Засегнатият пазар е бил оценен на 220 млн. EUR през 1996 г. и на между 250 и 300 млн. EUR през 2001 г. Участниците в картела представляват около 75 % от пазара през 1996 г.

1.6. Произход и процедура

- (9) През ноември 2001 г. компанията ВРІ информира Комисията за съществуването на картел в отрасъла на промишлените торби и изрази желание да ѝ сътрудничи съгласно Известие от 1996 г. относно освобождаване от глоби и намаляване на глоби в случаите на картел⁽³⁾. ВРІ предостави на Комисията доказателства, които позволиха да се извършат проверки през юни 2002 г.

1.7. Функциониране на картела

- (10) Картелът функционира основно на две нива.
- Главното ниво е под шапката на официална професионална организация, наречена Valve-Plast. Поне от 1982 г. се провеждат по три или четири срещи годишно. През 1994 г. е създадена функционална подгрупа по касетъчните торби.
 - Нивото на подгрупата е съставено от пет регионални подгрупи (Франция, Германия, Бенелюкс, Белгия и Нидерландия).
- (11) Установените антиконкурентни практики се отнасят специално до:
- определяне на цени и установяване на общи модели на ценообразуване,
 - разпределяне на квоти,

⁽¹⁾ Участието на Stempheer в нарушението е ограничено до Нидерландия и понякога до Белгия.

⁽²⁾ Съществуват също хартиени промишлени торби, но те остават извън обхвата на това разследване.

⁽³⁾ ОВ С 207, 18.7.1996 г., стр. 4.

- разпределяне на клиенти и сделки,
- дискусии по време на заседания относно списъци със значими клиенти и определяне на съответни отговорни мениджъри за връзка с клиенти, координиращи предложенията към тези клиенти,
- многостранни и двустранни дискусии относно специфични клиенти и подаване на съгласувани тържбни документи,
- редовен обмен на чувствителна информация относно пазарни дялове.

нарушението, през която всички предприятия, участващи в картела, са присъствали на съответния пазар.

- (16) С пазарен дял, определен съответно на 12,5 % и на 11,5 %, Wavin/BPI и Bischof+Klein са поставени в първата категория. Nordenia/Nordfolien с пазарен дял от 8,9 % са във втора категория. Aspla (7,2 %) и Fardem (6,6 %) са в трета категория. UPM-Куммене (4,8 %), RKW (4,6 %) и Stempfer (4,3 %) са поставени в четвърта категория. Bonar Technical Fabrics (3,1 %), Cofira (2,9 %) и Trioplast Wittenheim (2,8 %) са в пета категория. Sachsa (2,3 %), Bischof+Klein France (1,9 %) и Bernay Film Plastique (1,6 %) са поставени в шеста категория.

- (17) Относно Stempfer (Koninklijke Verpakingsindustrie Stempfer CV и Stempfer BV) няма доказателство за знанието му за общата схема на картела. Неговото участие е ограничено до една от подгрупите, свързана само с нидерландския пазар (и понякога с Белгия). Поради това, спрямо Stempfer е приложено 25 %-но намаление на основния размер на наложената му глоба.

2. ГЛОБИ

2.1. Основен размер

- (12) Основният размер на глобата се определя съгласно тежестта и продължителността на нарушението.

2.1.1. Тежест

- (13) Като се има предвид естеството на нарушението и неговия географски обхват, нарушението следва да се квалифицира като много сериозно.

2.1.2. Разграничително третиране

- (14) В рамките на категорията на много сериозни нарушения се прилага разграничително третиране на предприятията относно размера на глобите, които им се налагат, за да се вземе предвид тяхната ефективна икономическа способност да засегнат съществено конкуренцията. Това е необходимо, когато съществуват значителни различия в значимостта на предприятията, участващи в нарушението, както е в този случай.

- (15) Предприятията са разделени на шест категории според пазарния им дял на съответния пазар през 1996 г. 1996 година се разглежда като референтна година, тъй като това е най-близката пълна година на извършване на

2.1.3. Достатъчно възпиране

- (18) В рамките на категорията на много сериозни нарушения скалата от глоби, които могат да се наложат, дава възможност да се определят глоби на ниво, което гарантира, че те ще имат достатъчен възпиращ ефект, имайки предвид размера и икономическата мощ на всяко предприятие. В тази връзка Комисията отбелязва, че през 2004 г., най-близката година на дейност, предхождаща настоящото решение, оборотът на UPM-Куммене group е бил 9 820 млн. EUR. Съответно с това е счтено за целесъобразно да се приложи мултипликативен фактор 2 към глобата, наложена на UPM-Куммене.

2.1.4. Продължителност

- (19) В съответствие с продължителността на нарушението, различна за всяка компания, се прилага индивидуален процент на увеличение. Bischof + Klein Co. KG, Cofira-Sac SA, Fardem Packaging, Nordenia International AG, Trioplast Wittenheim, RKW и JM Gesellschaft für industrielle Beteiligungen участват в нарушението в продължение на повече от 20 години, което води до увеличаване на началния размер с 200 %. Combipac участва в нарушението в продължение на 19 години и 10 месеца, което води до увеличаване на началния размер със 195 %. Bischof + Klein France SAS участва в нарушението в продължение на 18 години и 11 месеца, което води до увеличаване на началния размер със

185 %. Sachsa участва в нарушението в продължение на 14 години и 4 месеца, което води до увеличаване на началния размер със 140 %. Aspla и Armando Álvarez SA участват в нарушението в продължение на 11 години и 3 месеца, което води до увеличаване на началния размер със 110 %. Groupe Gascogne, FLS Plast и FLSmidth & Co участват в нарушението в продължение на 8 години (8 години и 5 месеца за Groupe Gascogne), което води до увеличаване на началния размер с 80 %. Kendrion NV участва в нарушението в продължение на 7 години, което води до увеличаване на началния размер със 70 %. Nordfolien участва в нарушението в продължение на 9 години и 7 месеца, което води до увеличаване на началния размер с 95 %. Bonar Technical Fabrics и Low & Bonar участват в нарушението в продължение на 6 години и 2 месеца, което води до увеличаване на началния размер с 60 %. UPM-Куммене и British Polythene Industries PLC участват в нарушението в продължение на 4 години и 6 месеца, което води до увеличаване на началния размер с 45 %. KV Stempfer CV и Stempfer BV участват в нарушението в продължение на 4 години, което води до увеличаване на началния размер с 40 %. На последно място, Trioplast Industrier AB и Bernay Film Plastique участват в нарушението в продължение на 3 години, което води до увеличаване на началния размер с 30 %.

2.2. Утежняващи обстоятелства

2.2.1. Повторни нарушения

- (20) В момента на нарушението UPM-Куммене е адресат на предходна забрана на Комисията за осъществяване на действия по картелиране, установена с Решение 94/601/ЕО по случая Cartonboard (IV/C/33.833). Това утежняващо обстоятелство обосновава увеличение от 50 % на основния размер на глобата, която следва да се наложи на UPM-Куммене.

2.2.2. Затрудняване на разследването

- (21) По време на ревизията управител от Bischof+Klein унищожава документ, избран от служителите на Европейската комисия. Счита се, че независимо от последилите му, такова поведение неизбежно разстройва разследването на Комисията и възпрепятства нейните инспектори да упражнят разследващите си правомощия. Такова преднамерено възпрепятстване представлява утежняващо обстоятелство съгласно Насоките за глобите и трябва да бъде санкционирано с 10-процентно увеличение на основния размер на глобата.

2.3. Съкчавачи обстоятелства

- (22) Няколко предприятия претендират за прилагането на съкчавачи обстоятелства, посочвайки фактори като тяхната пасивна роля, липсата на реално изпълнение на практиките, ранното прекратяване на нарушението, внедряването на програми за съответствие и такива относно кризисни ситуации в отрасъла на промишлените торби. Всички тези икове са отхвърлени като неоснователни.

2.4. Прилагане на ограничението: максимум 10 % от оборота

- (23) Член 15, параграф 2 от Регламент № 17 и член 23, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1/2003 предвиждат, че размерът на глобата, налагана на всяко предприятие не трябва да превишава 10 % от неговия оборот. По отношение на максимума от 10 %, ако „няколко адресати представляват „предприятието“, икономическата единица е отговорна за санкционирането на нарушението, (...) към датата на приетане на решението, (...) максималният размер на глобата може да бъде изчислен въз основа на целия оборот на предприятието, което значи въз основа на оборота на всички негови съставни части, взети заедно. Точно обратното е, ако икономическата единица се е раздробила, тогава всеки от адресатите на решението има право да иска възпросния максимален размер на глобата да бъде приложен индивидуално спрямо него.“⁽¹⁾
- (24) 10-те % максимум се прилагат по целесъобразност, а именно за Stempfer, Bernay Film Plastique, Nordenia International AG, Nordefolien GmbH, Cofira-Sac, Fardem, Combipac BV, Bischof + Klein GmbH & Co. и KG и Bischof + Klein France.

2.5. Прилагане на Известието относно освобождаване от глоби и намаляване на глоби в случаите на картел от 1996 г.

- (25) При положение, че ВРІ кандидатства за смекчаване на отговорността преди влизането в сила на Известието относно освобождаване от глоби и намаляване на глоби от 2002 г., то в този случай се прилагат разпоредбите на известието от 1996 г.

2.5.1. Раздел Б (намаление от 75 % до 100 %)

- (26) През ноември 2001 г. ВРІ е първото предприятие, предоставило на Комисията решаващи за установяване на нарушението доказателства, което ѝ позволи да извърши успешни проверки. ВРІ сътрудничи през цялото разследване и по този начин изпълни задълженията си, наложени от известието.
- (27) Трима участници посочват в отговора си на излагането на възраженията, че ВРІ е участвало след ноември 2001 г. в съгласувано споразумение, свързано с тръжна процедура. След извършено внимателно разследване на тези твърдения и предвид това, че от този момент нататък не е представено никакво важно материално доказателство, Комисията счита, че ВРІ следва да бъде третирано съгласно раздел Б от известието. По тази причина Комисията счита, че ВРІ (включително неговата дъщерна фирма Combipac BV) има право да се възползва от 100-процентно намаление на размера на глобата, която в противен случай, ще му бъде наложена.

⁽¹⁾ Виж Решение на Първоинстанционния съд по дела T-71/03, T-74/03, T-87/03 и T-91/03, Tokai Carbon и Co Ltd и други/Комисия, цитирано по-горе, параграф 390.

2.5.2. Раздел Д (намаление от 10 % до 50 %)

- (28) Trioplast-Wittenheim кандидатства за смекчаване на отговорността скоро след като е получило от Комисията искане за предоставяне на информация, съгласно член 11 от Регламент № 17. Обясненията, които то предоставя, се отнасят до функционирането на картела и някои от предоставените документи спомагат да се установи наличието на нарушение. Предвид сътрудничеството им Комисията счита, че Trioplast Wittenheim и Trioplast Industrie имат право, съгласно раздел Д от Известието за смекчаване на отговорността от 1996 г., да се ползват от 30-процентно намаление на размера на глобата, която ще им бъде наложена.
- (29) Bischof + Klein и Cofira предоставят информация и документи, които надхвърлят изискванията за отговор на писмото, изпратено съгласно член 11, и не оспорват фактите. Предвид тяхното сътрудничество Комисията счита, че Bischof + Klein GmbH & Co. KG, Bischof + Klein France SAS и Cofira-Sac SA имат право да се ползват от 25-процентно намаление на размера на глобата, която ще им бъде наложена.
- (30) Комисията счита, че поради неоспорване на фактите, Nordfolien ⁽¹⁾ и Bonar Technical Fabrics ⁽²⁾ имат право да ползват 10-процентно намаление на размера на глобата, която ще им бъде наложена.
- (31) Комисията счита, че информацията, предоставена доброволно от Sachsa, не допринася съществено за установяването на нарушението, поради което не може да бъде взета предвид за намаляване на глобата.
- (32) Исканията на FLS-Plast и FLSmidth за намаляване на глобата на основание на това, че не са оспорили фактите, са отхвърлени.
- подаване на тръжни документи в отговор на покани за участие в търгове и обмен на специфична информация, са, както следва:
- а) Combipac BV от 6 януари 1982 г. до 9 ноември 2001 г. и British Polythene Industries PLC от 25 април 1997 г. до 9 ноември 2001 г.;
- б) Bischof + Klein GmbH & Co. KG от 6 януари 1982 г. до 26 юни 2002 г. и Bischof + Klein France SAS от 6 януари 1982 г. до 18 декември 2000 г.;
- в) RKW AG Rheinische Kunststoffwerke и JM Gesellschaft für industrielle Beteiligungen mbH & Co. KGaA от 6 януари 1982 г. до 26 юни 2002 г.;
- г) Fardem Packaging BV от 6 януари 1982 г. до 26 юни 2002 г. и Kendrion N.V. от 8 юни 1995 г. до 26 юни 2002 г.;
- д) Nordenia International AG от 6 януари 1982 г. до 26 юни 2002 г.;
- е) Nordfolien GmbH от 24 ноември 1992 г. до 26 юни 2002 г.;
- ж) Trioplast Wittenheim SA от 6 януари 1982 г. до 26 юни 2002 г. и Trioplast Industrier AB от 21 януари 1999 г. до 26 юни 2002 г.;
- з) FLS Plast A/S и FLSmidth & Co. A/S от 31 декември 1990 г. до 19 януари 1999 г.;
- и) Cofira-Sac SA от 24 март 1982 г. до 26 юни 2002 г.;
- й) Plásticos Españoles SA и Armando Álvarez SA от 8 март 1991 г. до 26 юни 2002 г.;
- к) Sachsa Verpackung GmbH от 9 февруари 1988 г. до 26 юни 2002 г. и Groupe Gascogne от 1 януари 1994 г. до 26 юни 2002 г.;
- л) UPM-Kymmene Oyj от 18 юли 1994 г. до 31 януари 1999 г.;

3. РЕШЕНИЕ

- (33) Предприятията, нарушили член 81 от Договора посредством участие през посочения период в комплекс от споразумения и съгласувани практики в отрасъла на найлоновите промишлени торби в Белгия, Германия, Испания, Франция, Люксембург и Нидерландия, чиито споразумения и съгласувани практики се състоят в определяне на цени и установяване на общи модели на ценообразуване, разпределяне на пазари и пазарни квоти, разпределяне на клиенти, сделки и поръчки, съгласувано

⁽¹⁾ Тъй като от 2003 г. Nordfolien и Nordenia International AG принадлежат на две различни предприятия, сътрудничеството, на което Nordfolien иска да се позове, трябва да се счита за единствено свързано с него, от което следва, че няма основания да се разреши на Nordenia International AG да се ползва от намалението на глобата, предоставено на Nordfolien.

⁽²⁾ Доколкото Low & Bonar PLC образува общо предприятие с Bonar Technical Fabrics, то също има право да се ползва от това намаление.

- м) Bernay Film Plastique от 31 август 1995 г. до 9 ноември 1998 г.;
- н) Bonar Technical Fabrics NV и Low & Bonar PLC от 13 септември 1991 г. до 28 ноември 1997 г.;
- (34) Stempheer BV и Koninklijke Verpakingsindustrie Stempheer CV са нарушили член 81 от Договора посредством участието си от 25 октомври 1993 г. до 31 октомври 1997 г., в комплекс от споразумения и съгласувани практики в отрасъла на найлоновите промишлени торби в Нидерландия и инцидентно в Белгия, състоящи се в определяне на цени и установяване на общи модели на ценообразуване, разпределяне на пазари и пазарни квоти, разпределяне на клиенти, сделки и поръчки, и обмен на специфична информация.
- (35) За тези нарушения са наложени следните глоби:
- а) Combipac BV: 0 EUR. От този размер British Polythene Industries PLC е солидарно и поотделно отговорно за сумата от 0 EUR;
- б) Bischof + Klein GmbH & Co. KG: 29,15 млн. EUR и Bischof + Klein France SAS: 3,96 млн. EUR;
- в) RKW AG Rheinische Kunststoffwerke и JM Gesellschaft für industrielle Beteiligungen mbH & Co. KGaA, солидарно и поотделно: 39 млн. EUR;
- г) Kendrion NV: 34 млн. EUR. От този размер Fardem Packaging BV е солидарно и поотделно отговорно за сумата от 2,20 млн. EUR;
- д) Nordenia International AG: 39,10 млн. EUR. От този размер Nordfolien GmbH е солидарно и поотделно отговорно за сумата от 7,18 млн. EUR;
- е) Trioplast Wittenheim SA: 17,85 млн. EUR. От този размер FLSmidth & Co. A/S и FLS Plast A/S са солидарно и поотделно отговорни за сумата от 15,30 млн. EUR, а Trioplast Industrier AB е солидарно и поотделно отговорно за сумата от 7,73 млн. EUR;
- ж) Cofira-Sac SA: 350 000 EUR;
- з) Plásticos Españoles SA и Armando Álvarez SA, солидарно и поотделно отговорни: 42 млн. EUR;
- и) Sachsa Verpackung GmbH: 13,20 млн. EUR. От този размер Groupe Gascogne е солидарно и поотделно отговорно за сумата от 9,90 млн. EUR;
- й) UPM-Kymmene Oyj: 56,55 млн. EUR;
- к) Bernay Film Plastique: 940 000 EUR;
- л) Bonar Technical Fabrics NV и Low & Bonar PLC, солидарно и поотделно: 12,24 млн. EUR;
- м) Stempheer BV и Koninklijke Verpakingsindustrie Stempheer CV солидарно и поотделно: 2,37 млн. EUR.
- (36) Предприятията, изброени по-горе, трябва незабавно да прекратят нарушенията, посочени в съображения 33 и 34 по-горе, в случай че все още не са го направили. Те трябва да се въздържат от повторно извършване на което и да е действие или поведение, описано в съображения 33 и 34 и от всяко действие или поведение, имащо същия или подобен предмет или резултат.
- (37) Неповерителният вариант на пълния текст на решението ще се публикува на автентичните езици на делото на уебсайта на ГД „Конкуренция“: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html